

**Zeitschrift:** Helvetia : magazine of the Swiss Society of New Zealand  
**Herausgeber:** Swiss Society of New Zealand  
**Band:** 71 (2005)  
**Heft:** [6]

**Rubrik:** President's report

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 02.04.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# Spruch des Monats

## Winterzeit

### (In einem fernen Lande wo es schneit!)

Die Wolken haengen tief zur Zeit und Nebel hat es weit und breit!, es ist nun bald wieder Winterszeit!

Die Wolken sind ganz schwer mit Schnee beladen, die Kinder koennen es kaum erwarten, den ersten Schneefall gehabt zu haben!

Es wuerde ihnen halt schon gefallen!, wenn endlich mal die ersten Schneeflocken wuerden fallen!

Wird es denn heute wirklich noch schneien?, wird es, oder wird es nicht?, die Kinder sind voller Zuversicht!

Ihre Blicke, sind nach dem Himmel visiert, in der Hoffnung, dass nun bald einmal etwas passiert!

Ihr Wunsch ist, das Wetter moege sich endlich regen, um den weissen Segen, von sich zu geben!

Ihre Stimmen und ihr Gelaechter wiederhallen, wenn dann ploetzlich die ersten Schneeflocken fallen!

Lange haben sie auf dieses Ereignis gewartet, auf diese weisse Zauberwelt, welche fuer die Kinder, soviel Freude und Vergnuegen enthaelt!

Die ganze Welt, sieht jetzt anders aus!, es hat geschneit, die ganze Nacht, es ist jetzt eine wahre Pracht!

Alles hat sich verwandelt, es ist eine traumhaft schoene Welt, welche sich ihnen zur Verfuegung stellt!

Die Kinder sind jetzt bestens aufgehoben, wenn sie sich froehlich im Schnee austoben!

Es schmaerzt nicht, wenn man faellt, es tut ueberhaupt nichts weh, denn es ist ja alles voll mit Pulverschnee!

Du kannst Schlitten fahren, Ski anschnallen, oder Schneemann machen, Schneehuetten bauen, Schlittschuh laufen auf dem See!, Schanzen

springen und Schneeballen-Schlacht, das wird ja manchmal auch gemacht!

Fuer die Kinder sind die Winterszeiten, wie ein tolles spiel, mit unbegrenzten Moeglichkeiten!

Darum warten sie jedes Jahr wieder voll Verlangen, fuer den Winter wieder anzufangen!

Wird es heute denn wirklich noch schneien?, wird es oder wird es nicht?, habe einfach zuversicht!

Freue dich jedes Jahr mit allen, bis die ersten Schneeflocken, wieder ganz leise auf die Erde niederfallen!!!

Written by Walter Seifert.

## President's Report

Well, what a great weekend we all had in Hamilton ... grateful thanks, on behalf of all Society members attending the functions, to the Hamilton Swiss Club committee for organising the get together on Saturday night, the Swiss Society Competitions on the Sunday and the delicious meal and terrific entertainment on the Sunday evening ... and of course all the scrumptious baking in between ... we probably all need to return home to diets!!! I'm sure that everyone enjoyed themselves immensely!!! You even turned on great weather for us!!! It was neat to see so many members from the various Swiss Clubs in New Zealand enjoying each others' company ... and giving each other heaps in the Swiss Societys' Cowbell Competitions, eh Fritz??!!!

I hope that you all had safe journeys back to your homes, and that we will see you all again next year in Taranaki.

Regards

Marianne

## News From The Embassy

Travelling to the USA without visa?

But of course  
- with Passport 03!

Don't forget: According to current regulations you will be allowed to enter the USA without a visa even after the 26 October 2005 if you are holder of a Swiss "Passport 03" issued before that date. Passport 03 is the new machine-readable Swiss passport which has been issued since 2003. You can order this passport easily at the Embassy of Switzerland but please do so as early as possible but certainly before the end of August. If you are too late and the USA sticks to its deadline you will need a visa for travelling to or through the United States.